

Царство Шу

Тысячи раз эти горы меняли
зеленую кожу листвы.
Помнит ли сердце гор
древнее царство Шу?
Сотни тысяч раз проплывали
облака над вершинами гор.
Помнит ли белое небо
древнее царство Шу?
Миллионов людей
бесконечна река.
Всмотрись в эти древние лица!
Разве не так же
красивы и юны девицы,
как сверстницы их
из древнего царства Шу?

10 сентября 2019

蜀国

这些山几千年变化
树皮树叶的颜色。
山峦的心可记得
远古的蜀国?
山巅上空的白云
上万次飘过。
白云的天空可记得
远古的蜀国?
数以百万的居民
流动不息的河。
请注视那些古代的面孔!
岂不像这些少女
一样美丽又年轻,
她们可是来自远古的蜀国?
跟蜀国的祖先同龄?

2019年9月10日
2019, 9, 12 谷羽译